

## Die Verwendung verschiedener Typen in der englischen Bibel.

Dies ist Anhang 48 aus der Begleitbibel.

Die Praxis, Wörter und Phrasen, die nicht im Originaltext enthalten waren, durch verschiedene Arten zu kennzeichnen, war vermutlich die erste eingeführt von Sebastian Münster aus Basel in einer 1534 erschienenen lateinischen Fassung des Alten Testaments.

Das Englische Neue Testament (veröffentlicht in Genf, 1557) und die Genfer Bibel (1560) " setzten das Wort ein, machte den Satz undeutlich, setzte ihn aber in solche Buchstaben ein, die aus dem allgemeinen Text leicht zu erkennen sind. " Das Beispiel war folgte und erweiterte in der Bischofsbibel (1568, 1572) und den *römischen* und *kursiven* Arten dieser Bibeln (wie unterschieden vom *schwarzen Buchstaben* und vom *römischen* Typ der vorhergehenden Bibeln) wurden in die autorisierte Version (1611) eingeführt.

Die folgenden Grundsätze scheinen die Übersetzer der genehmigten Fassung angeleitet zu haben:

1. Geben Sie die Auslassungen unter der *Ellipse an* , oder was sie als *Ellipse angesehen haben* .
2. Um die Wörter zu liefern, die notwendig sind, um den Sinn zu geben, wenn die Figur *Zeugma verwendet* wird.
3. Zumindest einmal, um auf **ein** Wort oder Wörter mit zweifelhafter Handschriftenautorität hinzuweisen , 1. Johannes 2:23 (erstmalig in Cranmer's eingeführt Zweifellos aus der Vulgata). Vielleicht auch Richter 16: 2 und 20: 9.
4. Wo die englische Sprache von der der Originale abweicht und wesentliche Wörter hinzugefügt werden müssen, die es nicht sind notwendig auf Hebräisch oder Griechisch.

Für die Verwendung von Kursivschrift in der überarbeiteten Version siehe Ap. 7.

Die Verwendung von großen Großbuchstaben für bestimmte Wörter und Ausdrücke stammt aus der autorisierten Version. Keine der vorherigen oder " frühere Übersetzungen " haben sie.

Die Revisoren haben diese Praxis aufgegeben, waren jedoch in dem von ihnen ersetzten Plan nicht konsequent. In den meisten Fällen sind sie haben kleine Großbuchstaben anstelle der großen Großbuchstaben verwendet; aber in drei Fällen (Jeremia 23: 6. Sacharja 3: 8; 6:12) haben sie verwendet gewöhnlichen römischen Typ.

Die Verwendung der Großbuchstaben durch die Übersetzer der autorisierten Fassung ist unzuständig und weist lediglich auf die Wichtigkeit, die sie solchen Worten und Redewendungen beimessen, die auf diese Weise angegeben wurden.

Das Folgende ist eine vollständige Liste: -

Großbuchstaben in autorisierter Version. Kapitälchen in überarbeiteter Fassung.

2. Mose 3:14. " Ich bin das ich bin. "

2. Mose 3:14. " Ich bin. "

2. Mose 6: 3. " Jehova. "

Exodus 28:36; 39:30. " Heiligkeit (Überarbeitete Fassung " Heilig " ) gegenüber dem Herrn. "

Deuteronomium 28:58. " Der Herr, dein Gott. "

Psalm 68: 4. " Jah. "

Psalm 83:18. " Jehova. "

Jesaja 26: 4. " Jehova. "

Daniel 5: 25-28. " Mene, Mene, Tekel, Upharsin " (Vers 28, " Peres " .)

Sacharja 14:20. " Heiligkeit (überarbeitete Fassung " Heilig " ) gegenüber dem Herrn. "

Matthäus 1:21. " Jesus. "

Matthäus 1:25. " Jesus. "

Matthäus 27:37. Die Inschriften am Kreuz. Auch Markus 15:26. Lukas 23:38. Johannes 9:19.

Lukas 1:31; 2:21. " Jesus. "

Apostelgeschichte 17:23. „ Zu der (Revised Version " ein „ ) unbekanntem Gott. “

Offenbarung 17: 5. " Mystery, Babylon the Great, die Mutter von (Revised Version " the " ) Harlots und (Revised Version " die " ) Greuel der Erde. "

Offenbarung 19:16. " König der Könige und Lord of Lords. "

Großbuchstaben in autorisierter Version. Kleine römische Buchstaben in überarbeiteter Fassung.

Jeremia 23: 6. " Der Herr, unsere Gerechtigkeit. "

Sacharja 3: 8. " Branch. "

Sacharja 6:12. " Branch. "

### HINWEIS

Das Wort "*kursiv*" bezieht sich auf Italien und wird von Aldus Manutius in einer den italienischen Staaten gewidmeten Form verwendet, um das Jahr 1500.

Die Begleitbibel (Kurzfassung): Ap. 48.